



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

تصویب نامه هیئت وزیران

بسمه تعالی

“با صلوات بر محمد و آل محمد”

وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه ۱۴۰۱/۲/۲۱ به پیشنهاد شماره ۷۳۲/۱۱۳۵۳۷۸ مورخ ۱۴۰۱/۱/۲۲ وزارت امور خارجه و به استناد تبصره (۴۳) ماده واحده قانون بودجه اصلاحی سال ۱۳۴۳ کل کشور تصویب کرد:

برقراری مقررات لغو روادید برای دارندگان گذرنامه‌های دیپلماتیک و خاص بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر به شرط عمل متقابل و با رعایت مدت اقامت نود روزه از تاریخ ورود و انجام تشریفات مربوط به پذیرش ظرف سی روز پس از ورود، مجاز است.

محمد مخبر
معاون اول رئیس جمهور

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رئیس جمهور، دفتر رییس قوه قضاییه، دفتر معاون اول رییس جمهور، دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام، معاونت حقوقی رییس جمهور، معاونت امور مجلس رییس جمهور، معاونت اجرایی رییس جمهور، دیوان محاسبات کشور، دیوان عدالت اداری، سازمان بازرسی کل کشور، معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی، امور تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات، کلیه وزارتخانه‌ها، سازمان‌ها و مؤسسات دولتی، نهادهای انقلاب اسلامی، روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران، دبیرخانه شورای اطلاع‌رسانی دولت و دفتر هیئت دولت ابلاغ می‌شود.

اتفاقية حول إلغاء متطلبات التأشيرة لحاملي
جوازات السفر الدبلوماسية والخاصة

بين

حكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية

و

حكومة دولة قطر

إن حكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية وحكومة دولة قطر،
والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"،
انطلاقاً من رغبتهما في دعم وتعميق روابط الصداقة بينهما،
قد اتفقتا على ما يلي:

مادة (١)

تدخل في إطار هذه الاتفاقية جوازات السفر الآتية :

- ١- في دولة قطر: جوازات السفر الدبلوماسية والجوازات الخاصة سارية المفعول،
- ٢- في الجمهورية الإسلامية الإيرانية: جوازات السفر الدبلوماسية سارية المفعول.

مادة (٢)

يجوز لمواطني الطرفين من حملة الجوازات المشار إليها في المادة (١) من هذه الاتفاقية
الدخول والخروج و العبور والإقامة في أراضي الطرف الآخر دون الحصول على تأشيرة
الدخول و الإقامة فيها لمدة أقصاها (٩٠) تسعين يوماً من تاريخ الدخول.

مادة (٣)

يجوز لمواطني الطرفين من حملة الجوازات المشار إليها في المادة (١) في هذه الاتفاقية،
الذين هم أعضاء في البعثات الدبلوماسية، أو في المركز القنصلي، أو في المنظمات الدولية
المعتمدة لدى إقليم الطرف الآخر ، و بالإضافة إلى أفراد أسرهم الذين يعيشون معهم من
حاملي الجوازات المشار إليها في المادة (١) من هذه الاتفاقية، الدخول و الإقامة في إقليم
الطرف الآخر أو الخروج أو العبور منه بدون تأشيرة ، وذلك خلال فترة مهامهم ، شريطة
امتثالهم لمتطلبات الاعتماد النافذة لدى الطرف الآخر خلال (٣٠) ثلاثين يوماً من تاريخ
وصولهم إلى إقليم الطرف الآخر .

مادة (٤)

يعبر الأشخاص من حملة الجوازات المشار إليها في المادة (١) من هذه الاتفاقية ، حدود
الطرف الآخر من منافذ الحدود القانونية المفتوحة للعبور الدولي .

مادة (٥)

يحتفظ كل من الطرفين بالآتي :

- 1- حق رفض دخول مواطني الطرف الآخر إلى أراضيها أو الإقامة فيها بدوافع أمن الدولة أو النظام العام أو حماية الصحة العامة.
- 2- حق تقليص أو إنهاء مدة إقامة مواطني الطرف الآخر ، وذلك طبقاً لقوانين ولوائح الدولة المستقبلية.

مادة (٦)

يجب على مواطني الطرفين من حملة الجوازات المشار إليها في المادة (١) من هذه الاتفاقية، الامتثال للقوانين و اللوائح النافذة في إقليم الطرف الآخر عند عبورهم الحدود و خلال إقامتهم فيه.

مادة (٧)

يحتفظ كل طرف بحق تعليق و تطبيق هذه الاتفاقية ، بشكل كلي أو جزئي ، لدواعي أمن الدولة أو النظام العام أو الأسباب لصحة العامة، وعند إصدار مثل هذا القرار أو إلغائه يجب إخطار الطرف الآخر كتابةً بذلك عبر القنوات الدبلوماسية.

مادة (٨)

1. لغرض تطبيق هذه الاتفاقية، تتبادل السلطات المختصة للطرفين، عبر القنوات الدبلوماسية، نماذج من جوازاتها الدبلوماسية و الخاصة سارية المفعول خلال فترة (٣٠) ثلاثين يوماً اعتباراً من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية.
2. في حال إصدار أي من الطرفين جوازات سفر دبلوماسية أو خاصة جديدة أو تعديلها ، يتعين على سلطاته المختصة إخطار و تسليم النماذج الجديدة إلى سلطات الطرف الآخر ، وذلك عبر القنوات الدبلوماسية، قبل (٣٠) ثلاثين يوماً من بدء العمل بها .

المادة (٩)

أي خلاف قد ينشأ بين الطرفين حول تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية أو أي حكم من أحكامها ، تتم تسويته ودياً عن طرق التشاور و التعاون بينهما .

المادة (١٠)

يجوز تعديل أحكام هذه الاتفاقية ، أو أي نص من نصوصها ، باتفاق الطرفين كتابةً، و تدخل هذه التعديلات حيز النفاذ طبقاً للإجراءات المنصوص عليها في المادة (١١) من هذه الاتفاقية.

المادة (١١)

- ١- تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ بعد (٣٠) ثلاثين يوماً من تاريخ استلام آخر مذكرة دبلوماسية يتم بموجبها إخطار أحد الطرفين الطرف الآخر عن اتمامه جميع الإجراءات القانونية اللازمة لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ .

٢-تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول ، لمدة غير محددة، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابةً ، عن نيته بإنهائها عبر القنوات الدبلوماسية ، وفي هذه الحالة يوقف العمل بهذه الاتفاقية بعد (٩٠) تسعين يوماً من تاريخ استلام هذا الإخطار .
و إسهاداً على ما تقدم ، قام المفوضان أدناه ، و المخولان من قبل حكومتيهما ، بالتوقيع على هذه الاتفاقية .

حررت هذه الاتفاقية ووقعت في مدينة الدوحة بتاريخ ٢١/فبراير/٢٠٢٢ ميلادية ، من نسختين أصليتين بكل من اللغات الفارسية والعربية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية، وفي حالة الاختلاف في تفسير نصوص هذه الاتفاقية ، يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

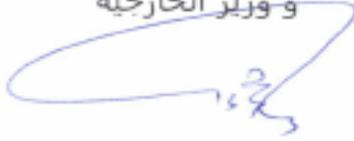
عن

حكومة دولة قطر

محمد بن عبدالرحمن آل ثاني

نائب رئيس مجلس الوزراء

ووزير الخارجية



عن

حكومة الجمهورية الإسلامية

الإيرانية

حسين امير عبدالهينان

وزير الشؤون الخارجية





جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۷۳۲/۱۱۳۵۳۷۸

تاریخ : ۱۴۰۱/۰۱/۲۲

زمان : ۱۱:۵۵:۴۰

پیوست : دارد

بسمت استحضار

به نام خدا

جناب آقای مخبر

معاون اول محترم رئیس جمهور

موضوع: درخواست صدور مجوز هیات وزیران جهت برقراری مقررات لغو روادید برای دارندگان گذرنامه های

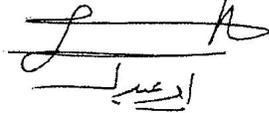
دیپلماتیک و خاص بین ایران و قطر

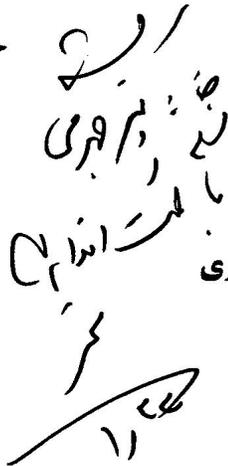
با سلام و احترام؛

با توجه به سفر اخیر رئیس جمهور محترم به کشور قطر و توافق صورت گرفته ، مبنی بر معافیت دارندگان گذرنامه های دیپلماتیک و خاص از دریافت روادید، موجب امتنان است صدور مجوز برقراری مقررات لغو روادید بین دو کشور برای دارندگان گذرنامه های مذکور، در دستور کار هیات محترم وزیران قرار گیرد. نسخه ای از متن توافق مورد اشاره به همراه متن پیشنهادی مصوبه نیز پیوست می باشد.

حسین امیر عبداللہیان

وزیر امور خارجه





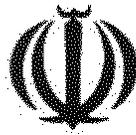
دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره : ۷۵۲۳

تاریخ : ۱۴۰۱/۰۱/۲۲

ساعت : ۱۲:۰۴

ورود به دفتر معاون اول رئیس جمهور
تاریخ : ۱۴۰۱/۰۱/۲۲



جمهوری اسلامی ایران
وزارت امور خارجه

شماره : ۷۳۲/۱۱۳۵۳۷۸
تاریخ : ۱۴۰۱/۰۱/۲۲
زمان : ۱۱:۵۵:۴۰
پیوست : دارد

به نام خدا

جناب آقای مخبر

معاون اول محترم رئیس جمهور

موضوع: درخواست صدور مجوز هیات وزیران جهت برقراری مقررات لغو روادید برای دارندگان گذرنامه های

دیپلماتیک و خاص بین ایران و قطر

با سلام و احترام؛

با توجه به سفر اخیر رئیس جمهور محترم به کشور قطر و توافق صورت گرفته ، مبنی بر معافیت دارندگان گذرنامه های دیپلماتیک و خاص از دریافت روادید، موجب امتنان است صدور مجوز برقراری مقررات لغو روادید بین دو کشور برای دارندگان گذرنامه های مذکور، در دستور کار هیات محترم وزیران قرار گیرد. نسخه ای از متن توافق مورد اشاره به همراه متن پیشنهادی مصوبه نیز پیوست می باشد.

حسین امیرعبداللهیان

وزیر امور خارجه

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری

شماره : ۷۵۲۳

تاریخ : ۱۴۰۱/۰۱/۲۲

ساعت : ۱۲:۰۴

موافقتنامه

معافیت دارندگان گذرنامه دیپلماتیک و خاص

از شرط دریافت روادید

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت قطر

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت قطر که از این پس «دو طرف» نامیده می شوند، با توجه به تمایل به تقویت و تعمیق روابط دوستانه فیما بین، بر موارد ذیل توافق نمودند:

ماده (۱)

گذرنامه های زیر مشمول این موافقتنامه می باشند:

- در جمهوری اسلامی ایران: گذرنامه های دیپلماتیک دارای اعتبار.
- در کشور قطر: گذرنامه های دیپلماتیک و گذرنامه های خاص دارای اعتبار.

ماده (۲)

شهروندان دو طرف موافقتنامه که دارنده گذرنامه های معتبر مورد اشاره در ماده (۱) این موافقتنامه می باشند، می توانند بدون اخذ روادید، به قلمروی طرف دیگر ورود، خروج، ترانزیت و اقامت نمایند و به مدت حداکثر ۹۰ روز از تاریخ ورود، در آن اقامت کنند.

ماده (۳)

شهروندان دو طرف موافقتنامه که دارنده گذرنامه های مورد اشاره در ماده (۱) این موافقتنامه بوده و عضو نمایندگی دیپلماتیک یا کنسولی کشورشان یا سازمانهای بین المللی رسمی در قلمرو طرف دیگر موافقتنامه باشند و همچنین اعضای خانواده ایشان که با آنها زندگی کرده و دارای گذرنامه های مورد اشاره در ماده (۱) این موافقتنامه باشند، می توانند بدون اخذ روادید در مدت مأموریتشان به قلمرو طرف دیگر ورود، خروج، ترانزیت و اقامت کنند به شرط آن که ظرف سی (۳۰) روز از ورود به قلمرو طرف دیگر، تشریفات مربوط به پذیرش خود را تکمیل نمایند.

ماده (۴)

افراد دارای گذرنامه های مورد اشاره در ماده (۱) این موافقتنامه، از طریق گذرگاههای مرزی قانونی مورد استفاده جهت رفت و آمد بین المللی، از مرز طرف دیگر عبور می نمایند.

ماده (۵)

دو طرف حقوق زیر را برای خود محفوظ می دارند:

- ۱- نپذیرفتن ورود شهروندان طرف دیگر به قلمروی خود یا اقامت در آن به دلایل مربوط به امنیت کشور یا نظم عمومی یا حفظ بهداشت عمومی؛
- ۲- کاستن یا پایان دادن به مدت اقامت شهروندان طرف دیگر، بر اساس قوانین و مقررات جاری در کشور میزبان؛

ماده (۶)

شهروندان طرفهای موافقتنامه دارنده گذرنامه های معتبر مورد اشاره در ماده (۱) این موافقتنامه موظفند بعد از عبور از مرزهای طرف دیگر و اقامت در آن، از قوانین و مقررات جاری در طرف دیگر پیروی نمایند.

ماده (۷)

هر یک از دو طرف این حق را برای خود محفوظ می دارد که اجرای بخشی یا تمام این موافقتنامه را، به دلایل مربوط به امنیت کشور یا نظم عمومی یا بهداشت عمومی به حالت تعلیق در آورد. در صورت اتخاذ چنین تصمیمی یا لغو آن، باید مراتب را به صورت کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف دیگر اطلاع دهد.

ماده (۸)

- ۱- مراجع ذیصلاح دو طرف جهت اجرای این موافقتنامه نمونه‌هایی از گذرنامه های دیپلماتیک و خاص معتبر را طی (۳۰) روز از تاریخ امضای این موافقتنامه، از طریق مجاری دیپلماتیک تبادل می نمایند.
- ۲- در صورتی که هر یک از دو طرف موافقتنامه، گذرنامه های دیپلماتیک یا خاص جدیدی را صادر کرده یا آنها را اصلاح نماید، لازم است مرجع ذیصلاح آن، موضوع را به مراجع طرف دیگر اطلاع داده و نمونه جدید را (۳۰) سی روز پیش از استفاده، از طریق مجاری دیپلماتیک در اختیار آنها قرار دهد.

ماده (۹)

هر گونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه یا هر یک از مفاد آن، با صورت رایزنی و مذاکرات دوستانه بین دو طرف از طریق رایزنی و همکاری حل و فصل می گردد.

ماده (۱۰)

مفاد این موافقتنامه یا هر یک از متون آن، با توافق کتبی دو طرف قابل اصلاح می باشد. این اصلاحات طبق اقدامات قانونی مذکور در ماده ۱۱ این موافقتنامه اجرایی می گردد.

ماده (۱۱)

۱- این موافقتنامه (۳۰) روز پس از تاریخ دریافت آخرین یادداشت دیپلماتیک که به موجب آن یکی از دو طرف، دیگری را از تکمیل تمامی رویه های قانونی و داخلی لازم برای عملیاتی شدن این موافقتنامه مطلع گرداند، اجرایی می گردد.

۲- این موافقتنامه برای مدت نامحدودی معتبر می باشد، مگر در صورتی که یکی از دو طرف به صورت کتبی و از طریق مجاری دیپلماتیک طرف دیگر را از قصد خود برای پایان دادن به آن مطلع سازد، که در این صورت (۹۰) روز پس از تاریخ اطلاع رسانی، اجرای موافقتنامه متوقف می گردد.

با تصدیق مراتب فوق، دو نماینده تام الاختیار ذیل از طرف دولت های خود، این موافقتنامه را امضا نمودند.

این موافقتنامه در شهر دوحه در مورخ ۱۴۰۰/۱۲/۲ شمسی در دو نسخه اصلی به زبان های فارسی، عربی و انگلیسی که تمامی متون از اعتبار یکسانی برخوردار می باشند، به رشته تحریر درآمده و امضا گردید. در صورت اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه متن انگلیسی ملاک عمل قرار می گیرد.

از طرف دولت قطر

معاون نخست وزیر و وزیر خارجه

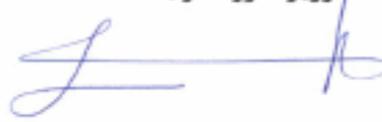
محمد بن عبدالرحمن آل ثانی



از طرف جمهوری اسلامی ایران

حسین امیر عبداللهیان

وزیر امور خارجه



**Agreement On
Abolishing Visa Requirements for The Holders of Diplomatic
and Special Passports
Between
The Government of the Islamic Republic
and
The Government of the State of Qatar**

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the State of Qatar hereinafter referred to as "The Two Parties",
Desirous to strengthen and deepen the ties of friendship between them,
Have agreed on the following:

Article (1)

The passports referred to in this agreement are the following:

1. In the State of Qatar: valid diplomatic and special passports
2. In the Islamic Republic of Iran: valid diplomatic passports

Article (2)

Nationals of the two parties holding the passports specified in Article (1) in this Agreement may enter, leave, cross or stay in the territories of the other party without entry visas for a maximum period of (90) ninety days from the date of entry.

Article (3)

Nationals of the two Parties holding the passports specified in article (1) in this agreement who are members of diplomatic consular missions or international organizations accredited in the territory of the other party, in addition to the members of their families who live with them and hold the passports specified in Article (1) in this agreement may enter, leave, cross or stay in the territories of the other party without

entry visas during the term of their assignments provided that they finalize accreditation formalities in force in the territories of the other party within (30) thirty days from the date of entry.

Article (4)

Holders of the passports specified in Article (1) in this Agreement may cross the borders of the other party only from the legal international border crossing points of this party.

Article (5)

Each party has the right to:

1. Deny the nationals of the other party entry or stay in its territories for state security, public order or public health reasons.
2. Reduce the duration of or terminate the stay permit of the nationals of the other party in accordance with the laws and regulations in force in the territories of the receiving country.

Article (6)

Nationals of both parties holding the passports specified in article (1) in this Agreement shall observe the laws and regulations in force in the territories of the other party when crossing the borders of or staying in these territories.

Article (7)

Each party retains the right to suspend the implementation of this agreement, partially or entirely for reasons pertaining to state security, public order or public health. When such decision is issued or cancelled the other party shall be notified thereof in writing through diplomatic channels.

Article (8)

1. For the purpose of implementing this Agreement, the concerned authorities of both parties shall exchange, through diplomatic channels,

samples of their valid diplomatic and special passports within (30) thirty days from the date on which this agreement was signed.

2. In case any of the two Parties issues new diplomatic or special passports or modifies them, its concerned authorities shall notify the authorities of the other party and provide them with samples of the new passports through diplomatic channels (30) thirty days before starting to use such passports.

Article (9)

Any disagreement arising between the two Parties on the interpretation or implementation of any provision of this Agreement shall be settled amicably through consultation and cooperation between them.

Article (10)

This Agreement or any of its provisions may be amended by written agreement between the two parties; and such amendments shall inter into force in accordance with the same procedures specified in article (11) of this Agreement.

Article (11)

1. This Agreement enters into force after (30) thirty days from the date of receiving the last diplomatic notification by one party from the other that all legal and internal requirements for this agreement to enter into force have been completed.

2. This Agreement shall be valid indefinitely unless one party notifies the other party in writing through diplomatic channels of its wish to terminate it. In such case the agreement shall terminate after (90) ninety days from the date of receipt of such notification.

In Witness Whereof, the two undersigned, who are duly authorized by their respective governments sign this agreement.

This agreement was written and signed in DOHA on 21 February 2022 AD, in two versions, Persian, Arabic and English, both texts are equally authentic. In case of divergence of interpretation, English text shall prevail.

For
The Government of the
Islamic Republic of Iran
Hossein Amir-Abdollahian
Minister of Foreign Affairs



For
The Government of the State
of Qatar
Mohammed bin
Abdulrahman Al-Thani
Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

